

**MEMORIAREN EGUNA / DIA DE LA MEMORIA****Declaración Institucional del Lehendakari**

Palacio Ajuria-Enea, 10 de noviembre de 2011

**Lehengo urtean, erakundeen arteko akordio batek “Memoriaren eguna” urte guztietako azaroaren hamarra ezartzea ebatzi zuen. Aurrerapausu handia izan zen gure iraganak duen egia mahai gainean ipintzeko; eta baita gure etorkizuna, askatasuna zein demokraziaren balore moraletan eraiki nahi dugula adierazteko ere.**

Un acuerdo interinstitucional permitió, el año pasado, instituir “El Día de la Memoria” el 10 de Noviembre de cada año. Fue un gran paso para reconocer la verdad de nuestro pasado; y es la manifestación de que queremos construir el futuro sobre los valores morales de la libertad y la democracia.

Con esta decisión se quiso no solo recordar a las víctimas sino institucionalizar en Euskadi su presencia, para recalcar que la convivencia tiene, y va a tener en el futuro, un claro referente ético basado en el recuerdo de las personas que fueron asesinadas en nuestro país, para que ese recuerdo sirva de muro de contención a posibles tentaciones totalitarias en el futuro. Para que las víctimas sean una llamada permanente a la tolerancia y al respeto del diferente, que hacen posible la convivencia democrática.

Hoy celebramos el Día de la Memoria y lo celebramos, en esta ocasión, cuando hemos conseguido acabar con el terrorismo.

Pero no podemos olvidar que las víctimas han sido el precio que la sociedad vasca ha pagado por recuperar su libertad.

Las víctimas del terrorismo son el símbolo más claro de la resistencia cívica ante el terror. Son la expresión más cruel de la voluntad totalitaria de los que han querido imponer su proyecto político mediante el terrorismo, matando al que pensaba diferente y chantajeando a toda la sociedad para convertir a la ciudadanía en meros súbditos.

El Día de la Memoria es para recordar a todos la inutilidad de la violencia. Para recalcar, desde la experiencia dramática vivida por la sociedad vasca, que la violencia es siempre enemiga de la libertad. Por eso, aunque hemos logrado que ETA abandone sus actividades terroristas, debemos exigir su desaparición incondicional, porque su mera existencia es una amenaza a la convivencia futura.

**Euskadin indarkeriaz betetako ziklo luze bat ari gara betiko ixten eta geuk nahi eta behar dugu biktimen memoria; giza eskubideen urratzearen, indarkeriaren eta totalitarismoaren mehatzurik gabeko zein elkarbizitza libre duen printzipio moral sendo batean bihurtu.**

En Euskadi estamos cerrando para siempre un largo ciclo de violencias, y queremos y tenemos que convertir la memoria de la víctimas en un principio moral constitutivo de un futuro de convivencia libre de la amenaza del totalitarismo, de la violencia y de las vulneraciones de derechos humanos.

Reivindicar la memoria no es una forma de estar permanentemente mirando al pasado, sino que es la garantía de un futuro mejor y más libre.

Tenemos que tener memoria para saber lo que nos ha pasado, porque no queremos que nunca más nos vuelva a suceder.

Tenemos que aprender a escuchar las experiencias diferentes, personales e irrepetibles, porque no renunciamos a construir a una verdad compartida. Una verdad que tiene que reconocer que en Euskadi ha habido grupos totalitarios que han querido imponer su proyecto político desde la violencia y la amenaza. Y que no hay, ni ha habido nunca, ninguna justificación para imponer con la violencia posiciones políticas: el que mata a una persona, nunca defiende una idea; sólo mata una persona.

Por eso vamos a denunciar todos los intentos justificativos de la violencia pasada. Cualquier intento de reescribir la historia para absolver los asesinatos va encontrar en nosotros un dique que defiende la verdad: nadie nace siendo terrorista, los terroristas han optado voluntariamente por la violencia.

**Memoriaren egunak, indarkeria terroristagatik sufritu duten persona guztiak gogoratzea du xede eta baita Euskadin askatasuna eta demokraziaren alde borrokatu duten persona guztiei eskerrak emateko ere.**

El Día de la Memoria es para recordar a todas las personas que han sufrido la violencia terrorista y, también, para mostrar nuestro agradecimiento a todas las personas que han luchado por la libertad y la democracia en Euskadi.

Y queremos recordar, en primer lugar, a todas las víctimas del terrorismo de ETA. Porque ha sido el grupo totalitario que de forma más duradera y generalizada ha atacado a la ciudadanía vasca, intentando construir su propia dictadura excluyente. Y sus víctimas son el mejor exponente de nuestra propia sociedad, porque representan nuestra pluralidad y diversidad; representan nuestra defensa de los valores y principios democráticos; representan también nuestra resistencia cívica. Todo lo que ETA ha combatido a lo largo de su existencia.

Queremos recordar también a las víctimas de de otros grupos terroristas como el GAL, el Batallón Vasco Español y otros, ya que, si bien son un recuerdo del pasado, sus víctimas y su memoria lo hacen presente entre nosotros.

Y también queremos, sin equiparaciones de ningún tipo, sin diluir responsabilidades ni admitir justificaciones inaceptables, recordar a todas las personas que sufrieron violación de derechos humanos por parte de algunos funcionarios del Estado.

Un reconocimiento que supone la certificación de la derrota de quienes se opusieron a la democratización del Estado heredado de la Dictadura, y supone, así mismo, un paso necesario para el reforzamiento ético y moral de nuestro sistema democrático.

Y finalmente queremos recordar y mostrar nuestro agradecimiento a los miles de ciudadanos y ciudadanas que han sufrido y han resistido el acoso de la violencia terrorista de ETA en Euskadi, porque su no renuncia a la dignidad es la que ha hecho posible el triunfo de la libertad.

El Día de la Memoria es, desde hoy, el día del recuerdo y el de la alegría, porque hemos derrotado a la violencia.

**Baina ez dugu inolaz ere onartuko ezbehar hau eta beldurraren biktimen egia eztaliko biktima faltsuak metatuz, memoriari bere erresistentzia moralaren mamia, bere aldarrikatzeko gaitasuna eta posizio totalitarioaren etengabeko salaketa kentzeko.**

Pero no vamos a permitir que ahora se intente ocultar la tragedia y la verdad de las víctimas del terror, acumulando falsas víctimas para desnudar a la memoria de su esencia de resistencia moral, de su fuerza reivindicadora y de la denuncia permanente de las posiciones totalitarias.

Las víctimas son las personas que han sufrido a su pesar. Son las que han sido asesinadas, son las que han sido violentadas sin que ellas mismas hubieran elegido el camino de la violencia.

El que muere queriendo matar no es una víctima, es un asesino frustrado.

Hemos vencido al terrorismo, ahora nos toca construir la convivencia democrática.

La convivencia democrática se construye defendiendo la libertad y las instituciones democráticas. Defendiendo la tolerancia y el respeto al diferente.

No puede ser que los que durante tanto tiempo han dado cobertura y apoyo al terrorismo de ETA quieran ahora ser los grandes valedores de su final. Porque gracias a ellos ha podido mantener ETA tanto tiempo su amenaza. Es por ello que tienen contraída con Euskadi una enorme deuda que sólo con el reconocimiento de su pasado y trabajando por la democracia en el futuro podrán saldar.

Hoy es el Día de la Memoria para impedir que la descripción neutra de la violencia sufrida se convierta en la aliada de la impunidad y en la vía de justificación de los hechos violentos cometidos.

**Eta, nahi dut amaitu Euskadin berreskuratutako askatasunaren arbola landatuz. Arbol hau lorategi hauetan, biktimak gogora ekartzen dituen eskulturaren ondoan haziko da. Berorrek etorkizun hurbil eta urrunean gidatuko gaitu.**

Y quiero terminar plantando el árbol de la libertad recobrada en Euskadi. Un árbol que quiero plantar en estos jardines, junto a la escultura que recuerda las víctimas; una silueta que siempre nos guiará en el horizonte del futuro.

Quiero plantar este árbol aquí, en la sede de nuestro autogobierno para recordar el precio que hemos pagado por defender la libertad, el autogobierno y las instituciones democráticas en Euskadi.

Y quiero que crezca junto a la escultura que recuerda a las víctimas para que su sombra abrace y dé cobijo a su memoria.

Eskerrik asko.